

*Πασιανοί* de Strabon, appellation fautive de *Gasianoï*. D'après le même Marquart, la prononciation ancienne de *Yue-tche* étant proche de celle de *Get-ti*, *Pasianoï*, c'est-à-dire *Gasianoï*, correspond à *Yue-tche*. Et Tokhara correspondant à *Ta-hia*, les données fournies par Trogue Pompée correspondent au fait, rapporté par les histoires chinoises, que les *Yue-tche* avaient soumis le *Ta-hia*. C'est là une démonstration ingénieuse, trop ingénieuse, semble-t-il, pour entraîner l'assentiment des autres savants. Bien que l'on puisse admettre cette thèse, on ne peut savoir ce que devinrent plus tard les *Gasianoï*, ou *Yue-tche*. On a soutenu récemment, en Allemagne, en utilisant aussi Trogue Pompée, qu'*Asiani* égalait *Yue-tche*.

Il n'est guère besoin de rappeler ici que les explorations du Turkestan chinois ont révélé l'existence d'une langue indo-européenne employée autrefois pour la rédaction des livres bouddhiques dans la région de Karachar, c'est-à-dire de l'ancien *Yen-k'i* 焉耆, et que cette langue a été appelée *tokhara* d'après les données de la postface d'un ouvrage bouddhique écrit en turc. Cependant, quoique cette langue ait été appelée par les Turcs *Toxri*, c'est-à-dire Tokhara, on n'a pu connaître son véritable nom. Se fondant sur l'appellation d'une langue trouvée dans la préface et le colophon du *Mi-le p'i-yu hiuan ki* 彌勒譬喻懸記, traduction rimée en langue de Tokhara, et sur les phrases : " J'ai eu l'idée de traduire en vers dans la langue *ārśi* " et " de traduire dans ma propre langue ", trouvées dans un fragment de la propre notice du traducteur, Sieg<sup>1)</sup> a publié en 1918 un article où il soutient qu'il ne fait aucun doute que l'appellation *ārśi* désigne la langue nationale du traducteur, c'est-à-dire le tokharien, et que cette appellation, qui apparaît fréquemment, est celle d'un pays ou d'un peuple. Cela a donné naissance à l'idée de l'expliquer historiquement, et l'on a identifié les *Ārśi* aux *Asioi* de Strabon

1) SIEG. *Einheimischer Name für Toxri* SBPAW, 1918, p. 560s.